

## Erlebnis DAAD-Kurzzeitdozentur

### Ein Bericht vom Prof. Dr. Peter Matussek (Universität Siegen)

Als Medienästhetiker ist man es gewohnt, Informationen auch hinsichtlich der Art ihrer Inszenierung zu beachten. Was man über ein fernes Land erfährt, mag faktisch stimmen und doch ein falsches Bild vermitteln. Besonders deutlich habe ich diese Diskrepanz erfahren, als ich im Juli 2010 erstmals nach China kam, eingeladen von der Deutschabteilung der „Guangdong University of Foreign Studies“ (GDUFS) im Rahmen eines neu eingerichteten Austauschprogramms mit der Universität Siegen und mitfinanziert durch das Kurzzeitdozentenprogramm des DAAD.

Was mich so überraschte, waren nicht bloß die Insignien einer hoch dynamischen Moderne, sondern ihre Koexistenz mit der überaus feinsinnigen südchinesischen Kultur. Guangzhous Skyline ragt hoch auf wie in vielen Megacities, wirkt aber nicht kolossal, sondern aufgelockert; selbst der Canton Tower, mit 600m der höchste Fernsehturm der Welt, erinnert mit seiner tailliert-eingedrehten Gitterstruktur an ein Bündel Mikado- (Chien Tung-)Stäbchen. Und obwohl die Menschen hier Repräsentanten der Weltmacht mit dem höchsten Wirtschaftswachstum sind, ist ihr Auftreten doch bemerkenswert unpräzise und taktvoll. Diese Koexistenz von Größe und Zartheit, Willenskraft und Sensibilität lässt sich schwer auf einen Begriff bringen. Aber es gibt ein Bild, das die Gegensätze vereint.



Frau Fang Xi, Studierende an der GDUFS, führte mich zum Ahnentempel der Familie Chen und erläuterte mir die phantastischen Holzschnitzereien, darunter ein Relief an der Eingangstür. Es zeigt eine Kanne in Vogelgestalt mit großem Volumen und zierlichem Schnabel.

## DAAD客座教授访问报告

### 德国锡根大学Peter Matussek教授

媒体美学专家们总是习惯用自己的理解方式来观察世界。人们对于一个遥远的国家的了解即便符合事实，但是这些了解在头脑中组成的画面往往不是十分正确。当我2010年6月来到中国时——这是我第一次到中国来——我特别明显地感到这个差别。这次前来中国是受广东外语外贸大学德语系邀请，因为广东外语外贸大学与德国锡根大学新建立了一个交换项目。该项目同时由DAAD教师短期交流项目共同资助。



(Die Professoress TENG Yidan, Peter Matussek und LIU Qisheng mit dem DAAD-Lektor Thomas Korytko / 腾奕丹教授、Peter Matussek教授、刘齐生教授和DAAD德语教师Thomas Korytko)

令我惊讶的不只是这里有许多高度现代化的象征物，还有的是如此细致的南中国文化竟然能与它们共存。如同其他许多大都市一样，广州的天际线也高耸入云，但是并不夸张，而是轻松活泼的；比如高达600米的广州电视塔是世界最高的电视塔，它的外观优雅，远观犹如一束朝不同方向但按次序地扭转的白色画笔。还有的是，这里的人们虽然生活在经济增长最快的国家，但是他们的举止却是相当得体 and 朴实的。强大与柔韧，意志与敏感，这些特性很难同时在一个概念里被反映出来。但是有一幅图却统一了这些相对立的特性。

方茜——一名广东外语外贸大学学生——带我参观了陈家祠，为我讲解各种奇妙的木刻雕花。其中入口的大门上雕刻着一个鸟形的大茶壶，壶嘴纤细。知识丰富的向导用了儒家思想来解释这幅浮雕的意义：正所谓大其心能容天下之物，虚其心能受天下之善。茶壶壶身圆鼓，代表大肚能容；壶嘴纤细代表要谨言慎行。虽然现代化的中国一定程度很难保持这个平衡，但是在中国仅仅四周的逗留时间里，我还是经常能感觉到它。广东外语外贸大学的专业精神和亲切接待，令我特别能感受到这种平衡。

**Fortsetzung:**

Die konfuzianische Deutung meiner kundigen Cicerone legte dar, was das Bild lehren sollte: eine hohe geistige Kapazität mit fein dosiertem Selbstaussdruck zu paaren. Das moderne China hat es gewiss nicht leicht, diese Balance zu halten. Aber während meines vierwöchigen Aufenthalts war sie stets spürbar. In Gestalt einer Kombination aus großem fachlichem Potential und liebenswürdiger Aufnahmebereitschaft durfte ich sie besonders an der GDUFS genießen.

Dass ich von meiner, auch in leiblich-seelischer Hinsicht erbaulichen, Gastdozentur noch etwas rundlicher in die Heimat zurückgekehrt bin, ist für meine Landsleute verständlich. Uns wiederum ist es unverständlich, wie die Kantonesen bei alledem so beneidenswert schlank bleiben können. Den dicken Bauch der Vogelkanne, den Frau Fang mir zeigte, deuten sie offenbar besser.

Ich verließ das Land mit dem Wunsch zurückzukehren und in der Zwischenzeit allen chinesischen Besuchern das Leben bei uns so angenehm wie möglich zu machen.

*Prof. Dr. Peter Matussek ist Inhaber des Lehrstuhls für Medienästhetik an der Universität Siegen (NRW). Gemeinsam mit Jochen Eickbusch, dem Leiter des Akademischen Austauschamtes der Universität Siegen, fungiert Prof. Matussek als Ansprechpartner für das Austauschprogramm mit der GDUFS. Auf chinesischer Seite wird die Kooperation von Prof. Liu Qicheng betreut. Während die erste Gruppe chinesischer Studierender bereits wieder in Guangzhou weilt, wird die zweite ab diesem Wintersemester für ein Jahr in Siegen bleiben.*

*Die Kurzzeitdozentur hat in fachlicher Hinsicht Spuren hinterlassen und dazu beigetragen eine kulturwissenschaftlich geprägte Sicht der Germanistik, welche daran interessiert ist, transkulturelle Fragen zu verhandeln, an der GDUFS zu stärken. Einen ausführlichen Bericht, welcher auch diese akademische Auseinandersetzung thematisiert, finden Sie auf unserer Website unter der URL:*

<http://www.daad-guangzhou.cn/de/14858/index.html>

**接上页:**

结束了短期访问,我身体和灵魂都充满喜悦地回到德国,周围的朋友发现我长胖了,但都能理解。而我们不能理解的是为什么广东人都能保持让人羡慕的纤瘦身材。茶壶的大肚子精神在他们身上更好地反映了出来。

我希望能再次来中国,也会尽力照顾好好在锡根生活的中国客人。

*Peter Matussek教授在德国锡根大学媒体美学专业任教。他与Jochen Eickbusch先生——锡根大学学术交流处处长——共同管理与广东外语外贸大学的交换项目。中方管理者为刘齐生教授。第一批交换的中国学生已经回到广州,第二批则从今年的冬季学期开始在锡根大学学习一年。*

*此次短期访问也就日耳曼学专业进行了交流,使广东外语外贸大学德语系的同仁们对日耳曼学的文化科学方向,也就是文化交流方面更加重视。完整的报告中含有更多学术意见,您可以在以下网页中找到:*

<http://www.daad-guangzhou.cn/zh/14934/index.html>

